

созданы условия для выбора удобных и доступных видов транспорта для путешествий; появились организации, борющиеся с уничтожением архитектурных шедевров; цифровые технологии стали неотъемлемой частью повседневной жизни; вошли в повседневную жизнь правила здорового питания; изменились пристрастия в музыке и одежде. Но песня также подтверждает и то, что существуют и вневременные ценности, к которым относится любовь.

Очевидно, что внимательное прочтение песенных текстов может дать основу для расширенной и увлекательной подачи информации о стране их происхождения преподавателям иностранных языков. Предлагая на рассмотрение наш анализ стихов известной песни, мы надеемся, что он может послужить примером того, как можно обогатить фоновые знания студентов о стране изучаемого языка, их общую эрудицию и, возможно, мотивировать их к проведению самостоятельных исследований.

**Е.А. Коробова**  
(ВГУ имени П.М. Машерова)

### **К ВОПРОСУ О ПРЕОДОЛЕНИИ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТА-ЛИНГВИСТА**

Подготовка специалиста в области иностранных языков – это многогранный и разнонаправленный процесс, который включает в себя комплекс действий по совершенствованию навыков использования языка в иноязычной коммуникации.

Целью, пусть и идеализированной в русскоговорящей среде, как для студента, так и для преподавателя, должно стать овладение иностранным языком на уровне коренного носителя языка. Достижение этой цели – это постепенное движение от более простых задач к сложным, это ступенчатое развитие языковой личности.

Но уже на начальном этапе овладения языком может возникнуть препятствие, из-за которого все последующее развитие может замедлиться или прекратиться вовсе. Многие именуют это препятствие «языковым барьером».

Понятие «языковой барьер» довольно широко используется в современной лексике, однако не является четко определенным. Связано это, прежде всего, с тем, что помимо языкового барьера существует еще ряд других, схожих по смыслу. К примеру, в ситуации овладения языком мы сталкиваемся с барьером лингвистическим. Отличие его от языкового в том, что этим понятием обозначают трудности в использовании иностранного языка в связи с отсутствием необходимых знаний лингвистического характера, а именно – недостатка лексики, незнания или непонимания тех или иных элементов грамматики, трудности в понимании иноязычной речи на слух. Таким образом, этот барьер может быть устранен посредством восполнения соответствующих пробелов в знаниях.

Следует упомянуть еще о ряде барьеров, имеющих отношение к языковому: психологическом и коммуникативном. В психологическом словаре дается следующее определение: «Барьер психологический – психическое состояние, проявляющееся в неадекватной пассивности субъекта, что препятствует выполнению им тех или иных действий. Эмоциональный механизм этого барьера состоит в усилении отрицательных переживаний и установок – стыда, чувства вины, страха, тревоги, низкой самооценки, ассоциированных с задачей (например, «страх публичных выступлений»)».

Барьер общения – еще одно понятие, которое часто путают с барьером языковым. Энциклопедический словарь предлагает следующее определение: «Барьер коммуникативный – это любые помехи, препятствия различного рода либо вмешательства в процесс коммуникации на любом этапе передачи информации, искажающие смысл сообщения» [1].

В психологии выделяют несколько типов коммуникативного барьера, приведем некоторые из них.

1. Личностные барьеры возникают в соответствии с индивидуальными характеристиками коммуникатора и реципиента и имеют психологическое основание: психологическая дистанция, неумение слушать, различные взгляды и ценностные ориентации.

2. Физические барьеры – помехи, связанные с материальной средой ситуации общения, – различного рода шумы, дефекты речи или слуха.

3. Семантические барьеры – непонимание или неверное понимание смысла, значения сообщения.

4. Языковые барьеры – трудности, возникающие из-за принадлежности коммуникатора и реципиента к различным языковым субкультурам – жаргон, сленг, профессиональная терминология и т.п. [2, с. 241].

Хотелось бы отметить, что в данном контексте языковые барьеры упоминаются относительно граждан одной страны, барьеры, связанные с языком и его уровнями, внутри одной культуры. Мы же обращаемся к барьерам, связанным с изучением иностранного языка.

Итак, термин «языковой барьер» при изучении иностранного языка – это индивидуальная, субъективная невозможность использовать те знания, которые уже есть, в процессе говорения. Это своего рода барьер психологический, когда человеку по каким-то причинам сложно высказать то, что он хочет, на иностранном языке при наличии соответствующих знаний.

Преодоление языкового барьера – это процесс, включающий в себя много аспектов, это комплексный процесс. Предлагаем ряд рекомендаций, которые помогут преподавателю ослабить языковой барьер студентов или вовсе преодолеть его:

1. Уже с первого занятия преподаватель должен постараться создать дружественную и благоприятную для общения атмосферу, чтобы максимально уменьшить психологический барьер.

2. Продумайте методику исправления ошибок, так как повышение голоса, постоянное прерывание речи учащегося и иной излишний акцент на речевых ошибках могут вызывать боязнь последующих высказываний, что только усугубит ситуацию. Об этом не стоит забывать особенно на первых порах.

3. Также не следует излишне подгонять студента в момент говорения. Это сбивает с мысли и может лишить желания дальнейшего высказывания.

4. Научите студентов переспрашивать, если им неясно Ваше высказывание на иностранном языке. Ведь язык учат для того, чтобы понимать друг друга, а не создавать препятствия в понимании.

5. Научите студентов несложным базовым фразам и высказываниям, чтобы занятие иностранного языка от начала и до конца было на изучаемом языке. Этот простой шаг выполнит сразу несколько функций: расширит словарный запас, познакомит с разнообразием грамматических конструкций, погрузит учащихся в иноязычную среду.

6. Окружите обучающихся иностранным языком, создайте среду, чтобы любому человеку, пришедшему к Вам на занятие захотелось узнать и выучить все правила на настенных таблицах, запомнить карту Великобритании, понять сказанное в отрывке из фильма, обсудить текст по новой теме.

Таким образом, возрастает роль изучения такого явления, как языковой барьер, и механизмов, способствующих его возникновению на самых ранних этапах обучения студента. Здесь важно оценивать не только лингвистический материал, по которому происходит обучение, построение самого занятия, но и психологический компонент взаимодействия системы «преподаватель–студент–группа». Только при учете вышеперечисленных факторов возможны комплексная оценка и своевременная коррекция языкового барьера.

#### Литература

1. Фирсова, И.В. Языковой барьер при обучении иностранному языку [Электронный ресурс] / И.В. Фирсова // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. – 2013. – № 1(9). – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoy-barier-pri-obucheni-iinostrannomu-yazyku.pdf>. – Дата доступа: 22.01.2017.

2. Краткий психологический словарь / Л.А. Карпенко; под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. – М.: Политиздат, 1985. – 431 с.

*И.А. Кузьмина (ВГУ имени П.М. Машерова)*

*А.Б. Бизунков (ВГМУ)*

### ПРЕИМУЩЕСТВА ОБУЧАЮЩЕГО КОМПЬЮТЕРНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ

Популярности компьютерного тестирования для обучения и контроля знаний способствует широкое использование компьютерных технологий в образовании, в том числе и с применением набирающих популярность систем дистанционного обучения. Уже сегодня существует большое количество программных продуктов для его организации, среди них Blackboard, WebCt, Moodle, IBM LearningSpace и др. В частности, в некоторых высших учебных заведениях Республики Беларусь в течение многих лет используется программный комплекс Moodle. Аббревиатура MOODLE образована из начальных букв названия: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда). Подобные системы предоставляют пользователям достаточно эффективный инструментарий для управления электронным обучением, хотя, по мнению отдельных авторов, они имеют свои недостатки, например, не обладают достаточными функциями для гибкого управления Web-контентом [1]. С другой стороны, все более частое использование тестовых материалов в обучении трудно сочетать с воспитанием в будущем специалиста творческой личности, с формированием и развитием иноязычной коммуникативной компетенции. Разрешение этого противоречия, хотя бы частичное, возможно